

SOUTHWEST COLLECTION
Texas Tech University
LUBBOCK, TEXAS 79409

el Saltillo

"West Texas' oldest Hispanic Owned Weekly Newspaper"

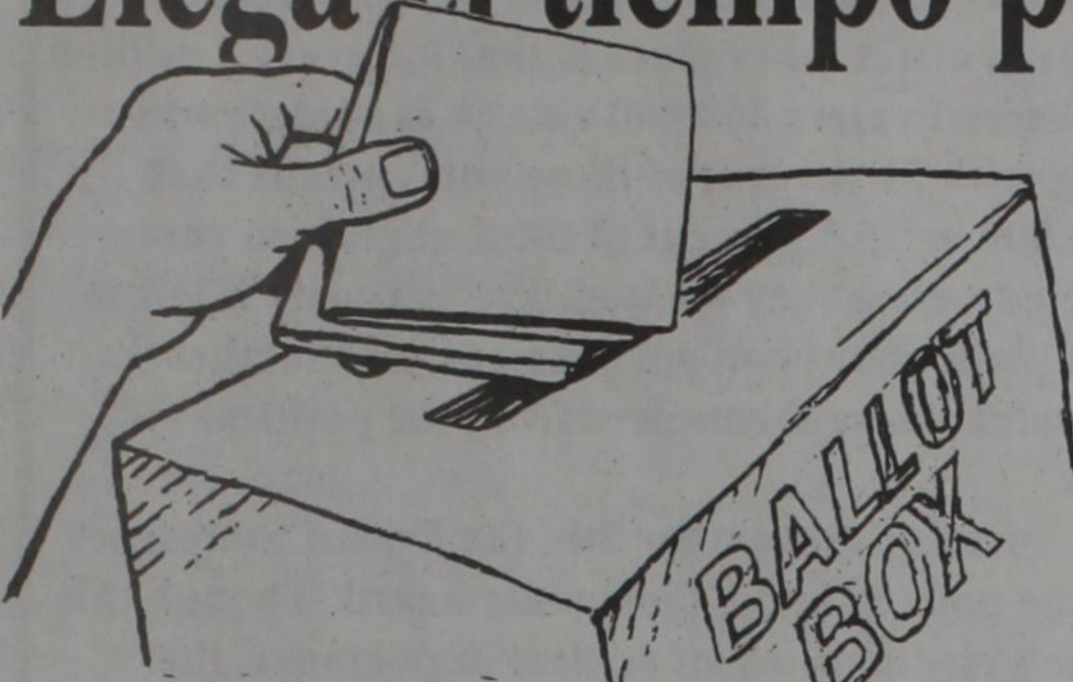
"El Respeto a Derecho
Ajeno es la Paz"
Lic Benito Juarez

Vol. XXVI No. 5

Week of October 31 thru November 6, 2002

Lubbock, TX USA

Llega el tiempo para Votar El Martes



Después de lo que parece casi un año de comerciales sobre la política, el día de elecciones al fin se llega este próximo martes día 5 de noviembre. Las elecciones se llevarán por toda la nación permitiendo a votantes que escojan representantes para diferentes puestos electorales.

Aquí en Texas votantes decidirán quien dirijera el estado en los puestos puestos mas altos incluyendo gobernados, teniente gobernador, senadores y representantes del estado.

Comentarios

By Bidal Agüero

"I guess I'll just have to vote for the one I think is the least crooked"

Those were the words of my neighbor Chappo when we were talking yesterday about whom to vote for in the upcoming Election. Such is probably the case for many voters as they listen and believe all the TV and radio commercials that have been airing for this past month. If you believe them, voters have a choice of voting for a person to be governor that lets insurance companies make exorbitant rates and overcharge customers or a person that launders drug money, a lieutenant governor who cheats on his income tax or supports Hillary Clinton and the list goes on. As my neighbor says, voters this year are charged with the decision of who will do the worst harm if elected.



In the governor's race this year marks the first time in Texas that a Hispanic stands a real chance to win.

I can remember in the 1970's when Ramsey Muñiz ran for office and brought excitement to many in our community with the promise of finally seeing someone elected who cared for our needs. That year he garnered 250,000 votes statewide and managed to bring attention to the thousands of disenfranchised Hispanics who up until then had been ignored by both the Republican and the Democrat party. It was then when people finally realized the voting force that Hispanics in Texas had and how it could influence politics in Texas.

This year the eyes of the nation are on Tony Sanchez and how he, with a well funded campaign will do in Texas. Most people in political circles agree that the difference will be influenced by the Hispanic people of Texas.

As we said last week, Tony Sanchez is proposing plans that will work for every Texan and especially takes into account the need of the low-income citizens of Texas.

Tony Sanchez is not like the normal Hispanic candidate that runs with good intentions and in order to create change. Sanchez has proven that he has the resources to win and has dedicated his campaign to making an all out effort regardless of cost.

It is now up to Hispanics to come to the front. It is time for our people to take a little time out of their busy lives and go vote. We have never had a better opportunity to win.

Salga a Votar Ahora - Que no se le duerma el gallo!

Sanchez para depositar dinero. Sanchez dijo que las acciones de Perry selga ser el anuncio mas irresponsable en la historia de la politica. "Nunca en la historia ha un politico, mucho menos un actual gobernador ha actuado en esta manera tan atroz. Perry esta

hechando mentiras y su comportamiento es asqueroso y insulta a mi y a mi familia. las cajillas electorales para votar temprano estaran abiertas hasta el viernes día 25. Las cajillas estaran abiertas el martes de las 7 am hasta las 7 pm.

Buddy Holly Center presents Celebracion 2002

The Buddy Holly Center will again present *Celebracion*, an annual exhibition of artwork centered around the history and meaning of *Día de Los Muertos* (Day of the Dead) from Friday, October 25th through Saturday, November 16th, 2002. The Buddy Holly Center will participate in the citywide *Procesion*, a progressing four-site *Día de Los Muertos* celebration, on Saturday, November 2. The *Procesion* will begin at Texas Tech University's International Cultural Center at 5:30 p.m., continue to Texas Tech's School of Art and the Lubbock Regional Arts Center, and culminate at the Buddy Holly Center at 8:30 p.m. Los *Classicos* will provide musical entertainment.

Dream Carvers, an exhibition of work based from the book *Dream Carver* illustrated by Amy Cordova, will also be on display at the Buddy Holly Center. Cordova's vibrant and imaginative drawings are inspired by the story of Oaxacan woodcarver Manuel Jimenez. The book is available in the Buddy Holly Center Museum Shop.

The *Celebracion* installation will include artworks by over 70 local, regional, and national artists. Invited artists are challenged to create an expression of their interpretation of *Día de Los Muertos*, Mexico's traditional holiday honoring departed ancestors, friends and family. The artists are not limited by choice of media or content, but asked instead to focus on the unified theme of Mexico's centuries old ritual of commemorating the death of loved ones.

Traditional *Día de Los Muertos* festivities take place on November 1 and 2, and are a time of remembrance, reunion, and feasting. Many families create *ofrendas*, memorials that honor a special person. Favorite food and drink of the deceased are also prepared. The Buddy Holly Center annually participates in Lubbock's citywide observance of this tradition by offering live music, food, educational activities, and related merchandise in our Museum Shop, as well as the *Celebracion* exhibition.

Agents in attack ad clear Sanchez

Two retired federal agents admitted Friday afternoon that Tony Sanchez and his former thrift, Tesoro Savings and Loan, "had nothing to do with the death of (Drug Enforcement Administration agent) Kike Camarena."

One day after Gov. Rick Perry and his Democratic challenger Tony Sanchez acknowledged the public's disgust with negative ads during their Dallas debate, the Rick Perry campaign launched another attack ad statewide Friday.

The ad alleges that Sanchez, through Tesoro, was linked to the Gallardo drug cartel and the death of DEA agent Camarena Hector Berrellez and Phil Jordan, the two former DEA agents who starred in the Perry attack ad, admitted that they did not blame Sanchez or Tesoro for the death of Camarena.

Camarena was killed in Guadalajara in 1985 by drug traffickers. "We never said Sanchez had anything to do with his death. But the direct link is that his bank was facilitating the drug money laundering for the men who killed Kike Camarena," said Berrellez in a telephone interview. He led the Camarena murder investigation.

Berrellez said he has documents showing Tesoro held accounts from relatives of the suspected drug dealers at the time.

However, he and Jordan said they could not prove that Tesoro or Sanchez knew the money was from drug dealers or that the relatives were related to the drug dealers.

"I want to make one thing clear. We never said Sanchez had anything to do with Kike's murder," Jordan stressed.

Sanchez gave an angry and bewildered reply to the ad on Friday. "Rick Perry's latest attack ad has gotten into the gutter with this latest attack ad. He knows he is lying, and his behavior is disgusting and insulting to me and my family," Sanchez said by telephone.

"Never in the history of Texas politics has a politician, much less a governor, acted in such a slimy and outrageous manner. The Republican party, his family and his friends should be ashamed of him," he added.

Sanchez then said that his wife and children deserve an apology from Perry. "So do I and the people of Texas," he added.

"He knows we're a week out from the election and he's going to lose. He is panicked and there are no lines of decency and honor that he will not cross," he said.



Latinos Disminuyen las Expectativas para el día de Elecciones

Por Arlene Martinez

Con el crecimiento de la población latina en 13 millones durante la década de 1990, hace un año los activistas políticos proyectaban que sus candidatos podrían ganar no menos de cuatro escaños adicionales en el Congreso y no más de nueve en el año electoral entre términos.

A sólo días del 5 de noviembre, sus expectativas han disminuido. Tres nuevos escaños latinos, uno en Florida, en California y en Arizona, parecen seguros, según ellos. Uno o dos más son posibles.

El culpable, sugieren los expertos, es la antigua costumbre del Congreso de redistribuir los distritos para proteger a los titulares de cargo.

Entre los benefactores de la protección de los distritos y las ventajas de la recaudación de fondos que los titulares de cargo comparten están los 19 miembros actuales latinos en la Cámara. Ninguno se enfrenta con retos mayores.

Texas, California, Florida, Colorado, Nevada y Arizona obtuvieron nueve escaños en conjunto con la redistribución distrital basada casi exclusivamente en el aumento de la población de la comunidad latina. En Texas y California, el Mexican American Legal Defense and Educational Fund (el fondo mexicano-americano para la defensa legal y la educación, MALDEF por sus siglas en inglés) llevó a juicio por los mapas que se habían hecho, alegando que las divisiones no creaban distritos de mayoría latina, en los casos en que el

aumento poblacional lo justificaba claramente. En ninguno de los dos estados tuvo éxito, a pesar de que MALDEF había apelado al Tribunal Supremo de los Estados Unidos en el caso de California.

"Vamos hacia atrás", dice Thomas Saenz, vicepresidente de litigaciones de MALDEF. Pero si los grupos comunitarios y MALDEF no se hubieran involucrado, "Los mapas podrían haber sido peores", añade.

La comunidad está sintiendo los efectos de la decisión del Tribunal Supremo estadounidense de mediados de los noventa que canceló las decisiones de tribunales menores y negó el uso de la categoría racial como factor predominante en la redistribución de distritos.

Analista político Andy Hernández, con base en San Antonio, resalta que los candidatos latinos aún encuentran dificultades en atraer suficientes votos de la población blanca para ganar en distritos mayormente blancos, y señala que ningún miembro titular en el Congreso actualmente proviene de un distrito predominantemente blanco.

Hernández enfatiza que la respuesta no es que los latinos influyeran los resultados de contiendas entre candidatos que no son hispanos en distritos diluidos. Los latinos deberían tener la opción de escoger entre una lista de candidatos viables que incluya a latinos, explica.

Sin embargo, no todos los pronósticos para los políticos hispanos aspirantes a los distritos en el Congreso son desalentadores.

El Congreso 108 anticipa añadir dos pares de hermanos hispanos.

El legislador estatal Mario Diaz-Balart parece que de seguro se va a unir a su hermano mayor Lincoln, un titular de cargo en el Congreso por un término de 5 años, en representación del distrito del sur de la Florida. Ambos son republicanos.

También las encuestas proyectan que la líder sindical Linda Sánchez de seguro seguirá a su hermana mayor Loretta en el Congreso, también representando al distrito del sur de la Florida. Ambas son demócratas.

El tercer recién llegado es el demócrata Raúl Grjajalva, un funcionario del condado de Arizona que está postulando para una plaza demócrata sólida 2:1. Este es otro distrito nuevo. Otros tres hispanos de Arizona, también demócratas, están postulando para el Congreso. Todos recibieron apoyo oficial del diario más influyente del estado, The Arizona Republic en Phoenix.

El candidato republicano Rick Renzi, cuya campaña ha sido impulsada por las visitas del presidente Bush y del vicepresidente Cheney, le lleva ventaja por un escaso margen a George Córdova. Allí, los votantes demócratas superan en número a los republicanos por una proporción cerca de 5:4.

Córdova ha estado haciendo acercamientos significativos a nivel de las bases, algo que Renzi no ha igualado, afirma Larry Gonzales, director de la National Association of Latino Elected and Appointed Officials en Washington, DC. Córdova venció a

varios contendientes en las primarias, incluido el ex asesor de Clinton Fred Duval, creando una fuerte coalición con la comunidad indígena.

Hay tres papeletas con base en la industria de los casinos, papeletas que comúnmente llevan al menos un 80 por ciento de los votantes de las reservaciones indígenas a las urnas, dice Hernández. Gonzales añade que estos votantes podrían inclinar la balanza a favor de Córdova.

En Nevada, las encuestas muestran que el cubano-americano Dario Herrera de Las Vegas, un funcionario local electo, en una ocasión estuvo casi a la par con el oponente republicano Jon Porter quien ahora le lleva de cuatro a nueve puntos de ventaja. El Democratic Congressional Campaign Committee (el comité democrático de campaña en el Congreso) recientemente redujo el apoyo financiero de su campaña, un signo no muy positivo.

Tras el auge económico en el área de Las Vegas en la década de 1990, hubo un aumento vertiginoso de la población latina y el joven cubano es un candidato atractivo para los votantes latinos, sostiene el analista Hernández. "Van a haber muchos votantes latinos. Hay un gran esfuerzo en la base".

Dieciséis candidatos latinos están postulando como republicanos. Mientras que sólo uno, Mario Diaz-Balart de Miami, de seguro ganará esta vez, es un rasgo alentador. "Ojalá, los republicanos latinos organicen el partido más acorde con lo que los votantes latinos quieren", añade Hernández.

(Continúa Pagina 3)

Candidates court Hispanics on Spanish-language TV networks

Commercial breaks during *Despierta America*, a wacky, popular morning show on Spanish-language television, are usually full of pitches for American products, everything from coffee to detergent. Now, a new brand name has made a frequent appearance: the American politician.

Recognizing the growing power of the Hispanic electorate, candidates in the nation's largest states are spending record sums for political commercials that speak directly to Spanish speakers. They are running the commercials earlier than before and using more sophisticated methods to reach Hispanics.

A new report by Adam Segal, editor of the Johns Hopkins Journal of American Politics, said political candidates running for governor, the House and the Senate had spent at least \$8 million on more than 12,000 Spanish-language advertisements in the 2002 campaign, setting records for a nonpresidential election year. The largest spenders are candidates in New York, Texas, California and Florida, states with sizable Hispanic populations. But even smaller states such as Colorado and New Mexico are seeing an increase in the number of commercials in Spanish.

Hispanic Americans feel "accepted" but not "equal"

Hispanics currently comprise 12.5 percent of the population of the United States, according to Census 2000. By 2020, they will account for one in five Americans.

Their spending power is growing, too, with current estimates ranging from \$400 billion to \$542 billion per year. Yet nearly half of Hispanic Americans who responded to a nationwide survey by Euro RSCG MVBMS Partners said Hispanics do not receive equal treatment compared with other population segments in America. InsightExpress conducted the study among 317 online households in August 2002. The survey was augmented by in-home ethnographic interviews in New York City, photo diaries, and interviews with retail experts nationwide.

Among the findings:

-- Language Counts: Whereas 47% of the total sample completely agreed, "I do not believe Hispanics are treated equally well in America," 54% of Spanish speakers within the sample agreed. (These are people who primarily speak Spanish at home.) Similarly, whereas 68% of the total sample indicated, "I feel very comfortable and accepted in America," only 55% of Spanish speakers said the same.

-- The Dream Is Alive: Nearly two-thirds of the sample (61%) "Believe in the American Dream," and 82% agree that "education is the ticket to success in the U.S." Only 8% of the sample and 18% of Spanish speakers completely agreed with the statement, "As soon as I can, I want to move back to my native country." Eighty percent of the sample and 63% of Spanish speakers com-

pletely disagreed with that statement. -- Latin Pride: Sixty-eight percent of the sample and 81% of Spanish speakers completely agreed, "My Hispanic roots are an important part of who I am."

"The Latino market is only going to grow more powerful over the coming decades," says Ira Matathia, Director of Strategy, Euro RSCG MVBMS Partners. "It is essential that manufacturers, retailers, and service providers come to grips with what this means for advertising, for product design, and for distribution channels. We know from our research that a significant proportion of Latino shoppers are dissatisfied with the status quo. As one respondent in our in-home study told us: 'If you go to the supermarket--and there are supermarkets that are enormous--you

will only see a small notice that says 'Hispanic Products.' And what do you find? Three or four products. We have to go to Colombian stores that are far away to get our products because they aren't at the supermarkets."

Language is the biggest barrier Hispanics face when shopping in the U.S. While many stores feature bilingual signage, including Target and Longs Drugs, they are unable to alleviate the stress primary Spanish speakers feel when trying to interpret product labels.

The retailers with whom we spoke repeatedly cited live infomercial-type "performances" and in-store promotions and demonstrations as the number one way to attract Hispanics to stores. Language barriers consistently affect the way Hispanics feel about their retail

experiences and may well be one reason this audience has earned a reputation for being brand loyal.

Comments Douglas Patricio, General Manager, Euro RSCG Worldwide Latin America Regional HQ: "Each of the retail experts with whom we spoke over the course of this study talked about the burgeoning Latino population and how important that market is becoming to retailers. To our surprise, not one of these retailers had a well-thought-out plan or strategy on how to take advantage of this growth in spending power. Retailers and marketers that settle for creating a segregated Hispanic section in a store or translating an English-language campaign into Spanish are missing out on a segment of the consumer population that deserves enormous respect and attention."

Entrevista con Tony Sanchez candidato a la Gobernatura de Tejas

El Editor: Porque se postulo para la posición mas alta del estado, para Gobernador del Estado de Tejas?

Tony Sanchez: Siento una pasión muy grande por el estado de Tejas. Gracias a Dios he sido un hombre muy afortunado en este gran estado. Mi padre y yo trabajamos arduamente para iniciar un negocio y después de un tiempo vimos los frutos de nuestra labor. Soy padre y entiendo que nuestros hijos son primero. Mi esposa Tani y yo tuvimos cuatro hijos y me siento muy orgulloso de ellos. He tenido muchas experiencias en el área empresarial que me capacitan para llevar a Tejas hacia el progreso. En los últimos dos años he sentido mucho agradecimiento por las oportunidades que el estado de Tejas me ha permitido realizar. Quiero compartir mi visión con los Tejanos. Mi visión consiste en ver que los niños reciban una educación excelente, en generar empleos para que sus padres puedan trabajar y vivir dignamente, y cuidar de nuestros ancianos para que reciban medicamentos a precios económicos. La educación, la salud, la economía y las familias de Tejas han sido el combustible en esta carrera. Solo quiero servir para que Tejas sea mejor.



Economía

El Editor: Las estadísticas dicen que existe un nivel de pobreza entre la comunidad Latina que sobrepasa por un 33% a la comunidad Anglo-sajona. Que opina al respecto?

Tony Sanchez: La pobreza viene a ser después de muchos factores pero la que se genera por falta de trabajo necesita solucionarse cuanto antes. Soy empresario y desde luego que tengo ideas practicas para fomentar una economía estable, creando oportunidades de trabajo para los Hispanos y demás Tejanos. Nos encontramos sufriendo las consecuencias de una recesion que ha afectado a muchas industrias donde los Hispanos desempeñan sus trabajos. Me comprometo a traer mas negocio a Tejas para que la siguiente generación de Hispano-Americanos no padezca por el desempleo que actualmente sufrimos y que esas estadísticas desaparezcan por completo.

El Editor: Que medidas propone para ampliar las oportunidades para las minorías que desean desarrollar su propio negocio?

Tony Sanchez: Claro que apoyo el desarrollo de nuevas empresas. Tenemos que buscar fondos para proveer el capital para los empresarios del futuro. Si apoyamos los negocios de los Tejanos las ganancias se quedaran en Tejas.

Aseguranza

El Editor: Se puede mejorar la Crisis de Seguro que actualmente enfrentan los Tejanos?

Tony Sanchez: Definitivamente. Si empezamos a poner los derechos del consumidor antes que buscar el bien de las grandes compañías de seguro los consumidores Tejanos no enfrentarian esta crisis. Yo propongo una lista de 'Derechos Fundamentales al Consumidor' que consiste de diez puntos sencillos para resguardar al consumidor.

Cada Tejano tiene el derecho de obtener seguro a un costo económico y justo.

En la administración Sanchez, las compañías de aseguranza tendrán prohibido aumentar sus tarifas al trasladar sus pólizas con subsidiarios que no están regulados por el estado. Esta reforma tan sencilla le ahorrara millones de dólares al 95 por ciento de Tejanos propietarios que han sido victimas de estas practicas. De esta manera cada Tejano contara con los mejores precios en su aseguranza de auto y casa.

Cada Tejano tiene el derecho de rebaja en sus tarifas. Las compañías que han sobre cargado al consumidor tendrán que rebajar sus costos por un requisito del estado

Cada Tejano tiene el derecho a una rebaja en sus tarifas. Las compañías que han sobre cargado al consumidor tendrán que rebajar sus costos por un requisito del estado

Cada Tejano tiene el derecho a un proceso de explicación

La comisión de aseguranza debe ser accesible al consumidor y deberá explicar sus procedimientos en caso del que el consumidor sea dado de alta de una póliza

Cada Tejano tiene el derecho de ser tratado con respeto y de manera justa. Sanchez pondrá un fin a las tarifas que estén basadas en el historial de crédito, o en el código postal, y prohibirá que las compañías sobre carguen a sus clientes en base a sus problemas de crédito.

Cada Tejano tiene el derecho de escoger entre varias alternativas. El consumidor debe escoger entre varias opciones de cobertura en su aseguranza para su propiedad y sus automóviles - y en el seguro medico el consumidor debe escoger de una amplia gama de proveedores y especialistas.

Cada Tejano cuenta con el derecho de ahorros y reembolsos. El actual gobernador clausuro una provisión que requería que las compañías reembolsaran al consumidor. Nos comprometemos a restaurar este procedimiento para regresar al consumidor los miles de millones de dólares que ha gastado de mas.

beneficio propio piense en las familias de Tejas.

Derechos de los Inmigrantes

El Editor: Que considera ser la fuerza de la póliza de inmigración de los Estados Unidos?

Tony Sanchez: Los Estados Unidos ha abierto sus puertas a muchos inmigrantes que han trabajado arduamente para mejorar la calidad de vida para sus familias. Necesitamos agradecer que existe esta libertad en este país y el país deberá agradecer que en muchas ocasiones los inmigrantes son los que trabajan sin cesar en las industrias mas difíciles. El Editor: Tejas cuenta con muchos trabajadores agricolas. Que hará para protegerlos?

Tony Sanchez: Primero que nada necesitamos entender que mi administración mantendrá la integridad de las leyes federales que están en pie y seguirá estos preceptos principales para protegerlos:

1. Me opongo al desplazamiento de los trabajadores Americanos;
2. Me opongo al abuso de trabajadores inmigrantes;
3. Respetare las leyes de inmigración federales y pediré cambios en las leyes que afecten adversamente a Tejas

Derechos Civiles y Justicia

El Editor: Que esfuerzos tomara para prevenir los 'perfiles raciales' o racial profiling especialmente con las minorías.

Tony Sanchez: No hay lugar para estas actitudes de realizar perfiles raciales en nuestro sistema legal. Como Gobernador de Tejas haré todo lo que pueda para eliminar esta practica en los chequeos de las autoridades policíacas. Para controlar el crimen no debemos asumir que todas las personas de una misma raza son los culpables. Yo pediré la cooperación de todas las agencias policíacas en nuestros 254 Condados para crear un sistema judicial equitativo en Tejas.

El Editor: Apoya usted las medidas que castiguen el abuso policiaco, los crímenes raciales, etc especialmente aquellos que se cometen en contra de la minorías?

Tony Sanchez: Estoy a favor de castigos justos para cada uno y todos los crímenes que se cometan. Especialmente cuando hay gente inocente afectada. Trabajaré para asegurarme que nuestras leyes sean imparciales y que nuestras autoridades se dediquen a proteger a los Tejanos. Y en cuanto los crímenes de odio en contra de las razas, creo que estas son actitudes repudiabiles, son a consecuencia de la ignorancia y el racismo y no permitiré que el Tejas que yo amo y que puede brindar una vida tranquila a todas las familias sea marginado por actos reprobables.

Cada Tejano tiene el derecho a servicios puntuales y honestos en sus reclamos.

A fin de proteger a las familias, a los proveedores de salud y a los hospitales de la bancarrota por esperar el pago de las compañías de aseguranza, Sanchez propone establecer reglamentos claros y penalidades rigidas para que las compañías se mantengan en un margen de honestidad y no busquen obtener ganancia de los reclamos negados o impuntuales.

Cada Tejano tiene el derecho a pólizas de seguro claras y entendibles. El consumidor Tejano no deberá preocuparse de las cláusulas escritas con letras pequeñas. Los agentes de seguro deberán proveer pólizas claras y entendibles asi como opciones que puedan fácilmente compararse.

Cada Tejano tiene el derecho de obtener información clara de su agente. Los consumidores Tejanos deben contar con acceso inmediato a su información. Facturas detalladas con información de reclamos en el Internet y en el Departamento de Aseguranza de Tejas, de esta manera el consumidor sabrá si en efecto esta recibiendo un trato equitativo.

Cada Tejano tiene el derecho de elegir a un gobernador que no este comprometido con las grandes compañías de aseguranza. El consumidor debe elegir a un gobernador que antes de buscar su

Autoridades Policiacas Apoyan a Tony Sanchez

DALLAS - No obstante, a los ataques en contra de Tony Sanchez, candidato Demócrata a la Gobernatura, por parte de su contrincante, las autoridades policiacas demostraron su apoyo unánime hacia Sanchez.

David Almaraz, Fiscal Asistente de los Estados Unidos a cargo del Distrito Sur de Texas en Laredo. " Como Fiscal Asistente de los Estados Unidos, yo personalmente presente la acusación en contra de los dos individuos de Guadalajara que depositaron fondos en la institución Tesoro Savings and Loan ante un gran jurado en Laredo. Durante la investigación de los individuos, la familia Sanchez y Tesoro coopero enteramente con mi investigación. Hoy, Rick Perry alega que Tesoro tuvo algo que ver con la muerte del agente de la DEA, Kike Camarena - la acusación que hace Perry no tiene ningún fundamento verdadero y es completamente falsa. El Sr. Perry esta subestimando el trabajo de las agencias legales que se involucraron en la investigación así como también la memoria de Kike Camarena."

Robert Almonte, Presidente de la Asociación de Oficiales Anti-Narcóticos de Texas, un oficial policiaco por mas de 24 años dijo: "Tony Sanchez es un hombre de gran integridad y honestidad. El se entrevisto con nuestra asociación y realmente nos impacto con su presencia. Realmente es ridiculo lo que implica este nuevo comercial. Acusar a Tony Sanchez de tener algo que ver con el homicidio de Kike Camarena es un insulto a la valentia y la memoria del Agente Camarena."

Dennis Ward, Presidente de la Orden Fraternal Policiaca de Texas dijo, " Es claro que cuando Tony Sanchez sea gobernador, las autoridades policiacas de Tejas contarán con un buen amigo. Tony es todo lo contrario a nuestro gobernador actual, Tony nos ha prometido puertas abiertas a la oficina del Gobernador, lo cual resultara en un mejor servicio para las familias de Tejas."

El Sheriff Ralph Lopez del condado de Bexar se mostró enfadado con las acusaciones de Perry y dijo, "Tony Sanchez se ha comprometido luchar junto con nosotros para proteger a las familias de Texas. Es un hombre de su palabra que siempre estará dispuesto escuchar a los oficiales policiacos de Texas."

El Sgto. Jim Hutmacher, Presidente de la Organización de Sherifes del Condado de Bexar, "Tony Sanchez es un hombre integro y nosotros lo apoyamos. Es la mejor opción para las familias de Texas."

"El ultimo comercial de Rick Perry es un insulto a los oficiales policiacos de Texas y es un insulto a la memoria de un oficial que con valentia sacrifico su propia vida para proteger a las familias de Texas," concluyo Glenn Smith, Gerente de la campaña Sanchez.

El Editor Newspapers

is a weekly bilingual publication that is published every Thursday by Amigo Publications in Lubbock, Texas, 1502 Ave. M, 79401. Tel. 806. 763-3841. Suscribing \$40 per year payable in advance. Opinions and commentaries expressed by guest columnists do not necessarily reflect the opinions of the publisher or of advertisers.

Editor/Publisher: Bidal Agüero
Business Manager: Olga Riojas-Aguero
Articles: Amalia Agüero
Subscriptions: In House Crew
Distribution: Gilbert Acuña & Joe Adam & Albert Riojas

P.O. Box 11250 Lubbock, TX 79408
Lo mejor en Noticias que Importan

Léa El Editor

VOTE - Election Day - Tuesday, November 5
NEED A RIDE TO GO VOTE?? Call the
LULAC Office at 747-1774. Bring your registration card-stamped-showing that you voted and you will receive a FREE Meal & Drink at the LULAC Hall 1304 Ave. O (13th & Ave. O)

Endorsements Recomendamos Que Vote Por Estos Time to Vote

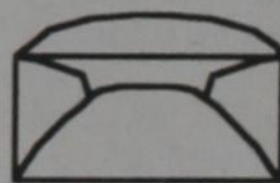
There is nothing, but nothing, more dangerous to a democracy than the failure of citizens to vote. When voter turnout ranges in the 40 percentile what in effect takes place is that for every 1 million registered voters 400,000 vote. A candidate winning with 51 percent of those votes means that 255,000 or 25.5 percent of those eligible to vote elected whom they wanted. The majority is left to complain about bad government, and further disenfranchise themselves from the political system.

On Tuesday, November 5th, the United States goes to the polls to make their voice heard. Though this year's elections are of critical importance, the expectation is that the majority of our citizens will continue to not exercise the greatest privilege guaranteed to a free people - the right to vote. Unfortunately in keeping with democratic principles it is only a legal right - not a legal obligation.

We encourage you to vote for these persons. We feel they can represent us better as your representative in government.

- For Texas Senator: Ron Kirk
- For Governor: Tony Sanchez
- For Lt. Governor: John Sharp
- For Attorney General: Greg Abbot
- For Agriculture Commissioner: Jane Elioseff
- For Railroad Commissioner: Sherry Boyles
- For Comptroller: Carole Keeton Rylander
- In Lubbock Area Look for these candidates
- For State Board of Education: David Schaeffer
- For State Representative Dist. Pete Laney
- For State Representative Dist. 83: Delwin Jones
- For State Representative Dist. 84: Carl Isett
- For County Treasurer: Christy Martinez
- For County Com. Prec. 2: Daniel Zapata
- For J.P. Prec. 2: John Macias
- For J.P. Prec. 3: Aurora Chaides Hernandez
- For J.P. Prec. 4: Oscar Mendoza
- Salgan a Votar - Su Voto Es Su Voz
- Si no vota, no diga nada!

Vote Nov. 5th



Carta All Editor

Me perturba mucho que con pedir \$83 millones de dolares, los Comisionados del Condado estan pidiendo que los votantes de Lubbock investen en hacer viviendas para prisioneros federales. El Comisionado Gilbert Flores dice que la presente Carcel es un calabozo pero el ha permitido que este calabozo funcione por 9 años. ¿Porque apenas empieza decir algo? ¿Es cierto que las finanzas de ciertos prisioneros con crímenes menores son fijados mas altos para engandesar la poblacion de prisioneros? Una carcel mas grande quiere decir mas dinero que se hace de la comisaria y los telefonos. Esto hace los pobres mas pobre. Nuestros Comisionados han abusado a los pagadores de impuestos y nos ha costado millones de dolares. Todo por razon de su grosera negligencia en hacer decisiones y gastando dinero sin alguna preocupacion por 9 años. Fincar una nueva carcel sin dar atencion a la problema juvenil es ser completamente negligente. Al pasar 20 años los Comisionados pideran otravez que se finque una nueva carcel que otravez nos cosara \$200 millones para encarcelar a los juvenes dilynquentes que ahora seran adultos. A nuestra pequeña cantidad de representantes que son fieles, los felicitó. A los antiguos representantes, entiendo que ahora tienen una nueva identidad. Ahora saben como robar de los pagadores de impuestos con ser electos a sus posiciones. Ya entiendo porque miles de votantes reusan votar. Le pido al publico que se unan con migos a votar en contra fincar una nueva carcel y demandar que se haga un mejor plan para el futuro
Isabel Luna
Lubbock, TX

Time to Vote

By Patrick Osio, Jr.

There is nothing, but nothing, more dangerous to a democracy than the failure of citizens to vote. When voter turnout ranges in the 40 percentile what in effect takes place is that for every 1 million registered voters 400,000 vote. A candidate winning with 51 percent of those votes means that 255,000 or 25.5 percent of those eligible to vote elected whom they wanted. The majority is left to complain about bad government, and further disenfranchise themselves from the political system.

On Tuesday, November 5th, the United States goes to the polls to make their voice heard. Though this year's elections are of critical importance, the expectation is that the majority of our citizens will continue to not exercise the greatest privilege guaranteed to a free people - the right to vote. Unfortunately in keeping with democratic principles it is only a legal right - not a legal obligation.

A citizen's well informed vote is the sole equalizer to commercial special interests who otherwise attempt to supplant consumers' interest in favor of their own. It is also the one protection against special interest groups who push their own agenda at the expense of other

De la pagina una

El partidario incondicional republicano Albert Zapanta, presidente de la Cámara de Comercio de los Estados Unidos y México, sugiere que, "La verdadera historia de los latinos en estas elecciones será a nivel del consejo municipal y de la asamblea legislativa estatal".

Zapanta prevé que el éxito en el Congreso continuará durante esta década debido a la actividad organizadora intensa por parte de los activistas hispanos y de los dos partidos políticos.

Hernández asegura que, "Hemos visto un gran aumento de la población en todas partes. Incluso si los distritos se redistribuyen mal, va a ser difícil dejarnos fuera".

En las elecciones después de la redistribución del número de escaños de 1990 la cantidad de hispanos en la Cámara de Representantes aumentó un récord de seis escaños, de 11 a 17. Durante los próximos ocho años los latinos consiguieron sólo dos escaños más.

(c) 2002, Hispanic Link News Service. Distribuido por Tribune Media Services International

groups. Such has been what has consistently happened to the Mexican American citizens and Mexican immigrants not yet citizens. Other groups through their vote have dictated their access to equal rights, education, and economic opportunity. Or stated otherwise, have restricted their access.

The 2000 Census estimated the US Hispanic population at 35.3 million, approximately 12.5 percent of the total population. However, the Hispanic population is fractionalized into various groups whose needs and interests often do not match. For instance, Puerto Ricans living in the US mainland do not have the same immigration concerns as do Hispanics from Mexico and Central America. The well entrenched Cuban American Hispanic community has much greater political and economic access than most other Hispanic groups. The results are that as a whole there is a great division of interests within the national Hispanic community, and do not vote as a block for or against the same issues.

The Mexican American population stands at 25.5 million or 66 percent of all US Hispanics. When removing the estimated 4 million undocumented the total drops to around the 20 million figure. Further removing permanent residents not yet citizens lowers the figures by several million more. Whatever the total, the balance can be a significant voting block, particularly in those regions where they are concentrated - California, Texas, Arizona, New Mexico, and Chicago, Illinois - if they vote.

Herein is the problem and chal-

lenge. The Voter News Service (VNS) exit polls in 2000 indicated that Hispanics cast 7 percent of the vote. The percentage indicated was an increase of around 4 percent from previous elections, leading to projected speculations that the vote would rise to as much as 9 percent by 2004. This in turn has caused both parties to practice their high school Spanish, and come-a-court-ing.

But the 7 percent was not real. The VSN exit poll was actually 6.5 percent and the more reliable Census Bureau's Current Population Survey further lowered that to 5.4 percent. The number still indicates healthy growth from the 3.6 to 4.7 in 1988 and 1996 respectively. The projected 2002 November figure is now at 5.8 percent, well below previous anticipations.

California with the heaviest concentration of Mexican Americans citizens cast 13.9 percent of the 2000 vote, a 2.5 percent increase from 1994. Projected for November 2002 is 14.5 percent, but light voter turnout given the unpopularity of the two candidates for Governor places the prediction at risk.

The estimated 5.6 million Central Americans in the US have the most issues similar to those faced by the Mexican American community. The two groups are in the process of shaping political strategic alliances to further common causes.

The culture of citizens' political activism and voting was not present in Mexico or in Central America where for the most part totalitarian governments ruled making individual votes a democratic process in name only. The culture of 'my vote doesn't count' is slowly being replaced with a culture of 'my vote does count.'

El Editor

MONTELONGO'S RESTAURANT

3021 Clovis Rd. - 762-3068



Lo Mejor En Comida Mexicana

RE-ELECT **CARL ISETT**
Republican State Representative



Helping lead Texas to the right solutions

Vote for Carl Isett on November 5th

Paid Political Ad. by Carl Isett Campaign, Jeffrey N. Colvin, M.D., treasurer, P.O. Box 6337, Lubbock, TX, 79493

Vote el 5 de Noviembre

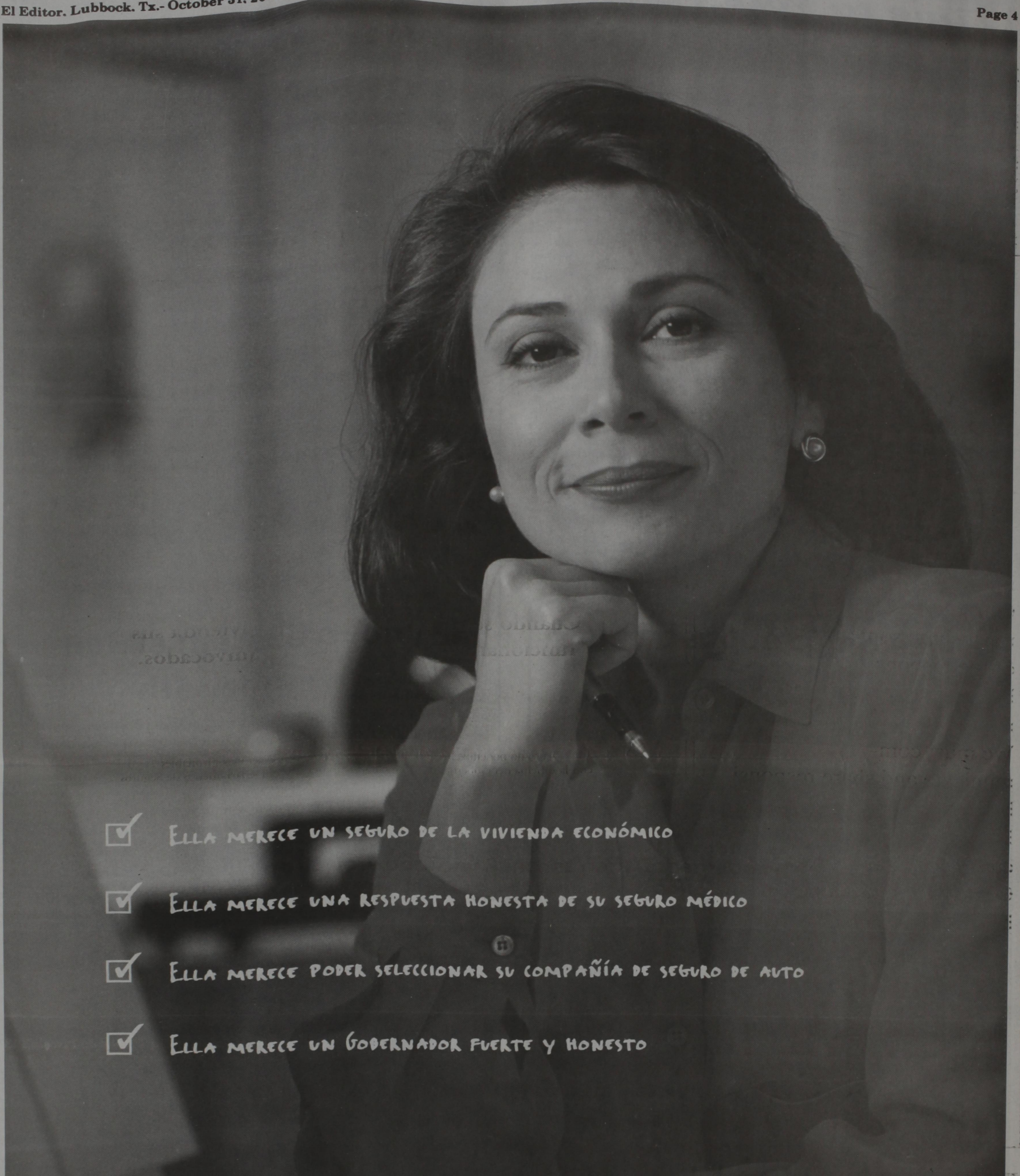
Alcanza Esa Sensacion De Ganar!

- Muchos Juegos!
- Muchos Diferentes Premios!
- Varias Maneras de Ganar!

Juega Un Scratch Game Hoy Mismo!



Debes tener 18 años o más para poder comprar boletos. © 2002 Texas Lottery

- 
- ELLA MERECE UN SEGURO DE LA VIVIENDA ECONÓMICO**
 - ELLA MERECE UNA RESPUESTA HONESTA DE SU SEGURO MÉDICO**
 - ELLA MERECE PODER SELECCIONAR SU COMPAÑÍA DE SEGURO DE AUTO**
 - ELLA MERECE UN GOBERNADOR FUERTE Y HONESTO**

Ella merece a Tony Sanchez, un líder que cumple.

Como padre de familia y hombre de negocios, Tony Sanchez siempre ha cumplido con su palabra. Ahora Tony Sanchez quiere ser nuestro Gobernador. Y una de sus principales metas es aprobar en Austin una Carta de Derechos del Consumidor de Seguros. El va a asegurarse que todos los tejanos tengan el derecho a un seguro justo y económico; el derecho a seleccionar sus compañías aseguradoras; el derecho a ser pagados prontamente; el derecho a entender las pólizas de seguro; y el derecho a elegir un Gobernador que no le debe nada a las compañías de seguros.

Tony Sanchez va a terminar con la tiranía de los seguros. Ya basta de promesas vacías. Necesitamos resultados. Lo demás son juegos políticos. Tony Sanchez merece nuestro voto.



Este 5 de noviembre, vote por Tony Sanchez para Gobernador.

Hayek Aims to Help Hispanics In Film

Hollywood has long stereotyped Hispanic women as spittfires, bombshells and maids.

It responded no differently to Salma Hayek, who packed two suitcases and moved to Los Angeles from Mexico City on a whim in 1991, leaving behind a budding career as a soap-opera star. The struggling actress got one of her first breaks as a scantily clad vampire who tackles an enormous python in Quentin Tarantino's "From Dusk Till Dawn," in 1996.

"I am not the kind of person that wants to sit down and whine about something," Hayek said of her determination to find strong roles for

Hispanic actors. "Instead, I want to get up and make an effort and do it myself."

She took inspiration from one of her heroes, Mexican painter Frida Kahlo, who defied convention throughout her life. For eight years, Hayek nurtured a movie project based on Kahlo's life.

"Frida," which opens in New York and Los Angeles on Friday, is one of the most high-profile Hispanic-themed movies in years.

Hayek stars as Kahlo — the most challenging role of her career — and is one of the film's producers. She said she hopes it will help create more visibility for Hispanics in

Hollywood.

The movie about Mexico's most famous female artist comes at a time when America's 35 million Hispanics, roughly 12.5 percent of the population, are increasingly capturing the attention of advertisers and studio executives.

"It seems to me the door is ajar. It ain't really open yet," said Rita Moreno, who was the first Hispanic actress to win an Academy Award, for a supporting role in 1961's "West Side Story."

"My perception is that Latinos really have to fend for themselves. Salma Hayek really killed herself to have this film made. Perseverance is the order of the day still, and it probably will be for some time to come."

"Frida" eventually found a home at Miramax studios, which made it for \$12 million.

Hayek beat out rival projects linked to Jennifer Lopez and Madonna. She persevered even when funding fell apart, the project switched studios, directors dropped out and the script was repeatedly rewritten. She convinced friends

Alfredo Molina, Antonio Banderas and Ashley Judd to co-star for



scale wages.

Early reviews were generally good. The Associated Press' Christy Lemire said the movie was "worth the wait," and Chicago Sun-Times critic Roger Ebert said Hayek's performance was worthy of an Oscar nomination.

The small group of Hispanic actors who have won Academy Awards are Jose Ferrer, Anthony

Quinn, Moreno and, most recently, Benicio Del Toro, for 2000's "Traffic."

Hollywood saw a small, brief Hispanic boom in the 1920s, when Lupe Velez and Dolores Del Rio were cast in silent movies. The leading man in the original, 1926 version of "Ben-Hur" was Mexican actor Ramon Navarro.

"It ended up being a Latin craze. It was a fad that blew away. By the '30s, it was on the wane," said Charles Ramirez Berg, a film professor at the University of Texas and author of the newly released "Latino Images in Film."

Hollywood's current love affair with Hispanics is probably not as fleeting, he said.

"I think it probably has more to do with demographics."

The relative success commercially and critically of recent Latin American films such as "Amores Perros" and "Y Tu Mama Tambien" of Mexico, and "Son of the Bride" and "Nine Queens" of Argentina, have not escaped studio notice either.

Universal has entered into a joint venture with Arenas Entertainment, headed by Spaniard Santiago Pozo, to produce feature films in English and Spanish geared to the U.S. Hispanic market.

Other signs of Hispanic culture

seeping into the mainstream can be seen on the small screen, including an array of Hispanic-themed TV shows such as "Greetings From Tucson" on the WB network, the "George Lopez" show on ABC, "Resurrection Blvd." on Showtime and "American Family" on PBS.

Nonetheless, Hispanics remain the most underrepresented group in prime-time television, accounting for only 2 percent of all characters, according to a recent study by the University of California, Los Angeles.

HBO has launched HBO Latino, a Spanish-language channel aimed at 18- to 34-year-olds. It will offer original programming as well as dubbed versions of such HBO shows as "Sex and the City" and "Six Feet Under."

"Suddenly, we are an economic force and we have a voice. ... We are coming into our power," said Gabriel Romero, who played the role of a gay surgeon on the Spanish-language sitcom "Los Beltran," which aired on the Spanish-language network Tele-mundo.

Research by the National Hispanic Media Coalition has shown that 69 percent of Hispanics watch English-language TV.

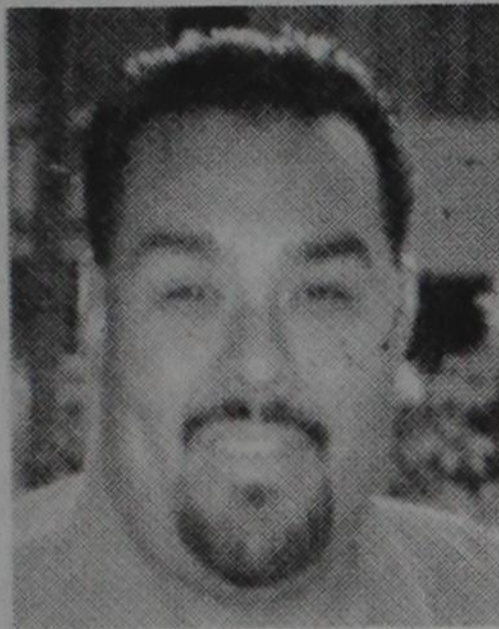
"Definitely things are changing, but it is very slow."

VOTE FOR DANIEL ZAPATA

NOV. 5TH

EAST LUBBOCK AND SLATON

I have always been a believer in change. The City and County must share some of the responsibility together, not individually.



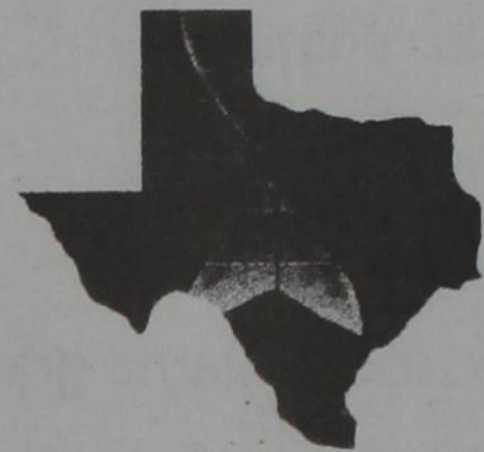
We must communicate and share responsibility.

I ask you for your vote this coming Tuesday. I want to be a County Commissioner that will better serve Lubbock County

Su Voto Es Su Voz

COUNTY COMMISSIONER
PRECINCT 2

Paid for by Daniel Zapata Campaign



Esta es la verdad: Cuando se trata de seguros de vivienda sus funcionarios de estado están equivocados.

Como representantes de más de 8,000 agentes Farmers con base en Texas, queremos una solución a la actual crisis de cubrimiento, para así poder volver a ser parte del negocio de seguros de vivienda en Texas.

Pero no podemos hacerlo sin pláticas claras y negociaciones razonables con la Oficina del Gobernador, el Procurador General y el Departamento de Seguros de Texas. Le pedimos a estos funcionarios que demuestren su capacidad de liderazgo y regresen a la mesa de negociaciones.

A cientos de miles de texanos -- electores, ciudadanos, agentes Farmers, empleados de Farmers y cientos de miles de clientes -- no se les está diciendo la verdad y están siendo afectados negativamente por la política, en esta temporada de elecciones.

Desde principios de noviembre, mensualmente 55,000 propietarios no podrán renovar su seguro de vivienda con Farmers. Y lo peor, es que no habrá ninguna compañía para reemplazar el cubrimiento de los propietarios en Texas. La falta de acción por parte de la administración del estado está afectando a cerca de 700,000 propietarios que están con Farmers.

Por 50 años, los agentes Farmers han cumplido con su compromiso de devolverle la tranquilidad a los texanos después de una pérdida en su hogar, auto, negocio o luego de la muerte de un ser querido. Durante estos años Farmers ha ayudado a millones de texanos a recuperarse de daños y pérdidas.

¡Queremos que el mercado de seguros de vivienda en Texas vuelva a la tranquilidad!

Por favor insístale a sus oficiales públicos que ayuden a todos los texanos para que encuentren una solución inmediata y responsable a esta crisis estatal.

Mike Barber	Agent	Abilene
Janna Briggs	Agent	Georgetown
Lisa Burris	Agent	Plano
Patricia Casanova	Agent	Arlington
Bill Cunningham	Agent	Dallas
Gary Edmonds	District Manager	Dallas
Lee Ann Edwards	Agent	Levelland
Stephen Lewis	Agent	Lufkin
Chris Mims	Agent	Katy
Michael Nelson	District Manager	Houston
Jim Owen	District Manager	Nederland
Corbin Shouse	Agent	Spring
Keith Wagner	Agent	The Woodlands
Jim White	Agent	Lubbock
Kent Wooliscroft	Agent	Abilene
John Wright	District Manager	Abilene
John Hageman	State Executive Director	Austin
Gregor Scott	Texas Market Manager	Austin
Jim Snikeris	Texas Service Center Director	Austin

DO YOU WANT A CAREER AS A FIREFIGHTER??

- Learn about a new program that will train you to be a certified FIREFIGHTER and EMT.
- Find out what the requirements are and how you can be part of this program
- Find out how you can attend this training without giving up your current job
- See what benefits and opportunities are there for you as a FIREFIGHTER

Come join us at a reception and a presentation about this new program that could start you on the road to being a certified FIREFIGHTER.

DATE: Thursday, November 7, 2002

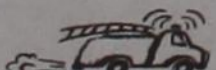
TIME: 7:00 PM

PLACE: LULAC HALL—1304 Avenue O

Call 806-744-1984 for more information (corner of 13th St. & Ave. O) Lubbock, Texas

Open to all * male and female * age 21 and over
Sponsored by LULAC Council 263 and City of Lubbock

FREE!



FREE!



FARMERS

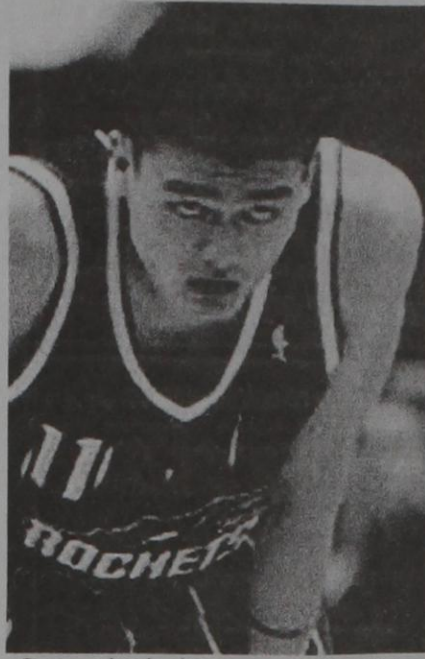
Yao a Loser in NBA Debut

Yao Ming may stand 7-foot-6, but he's already experiencing the growing pains most NBA rookies do.

Yao, the No. 1 overall pick in the June 26 draft, failed to score, had two rebounds, was called for three fouls and made little impact for the Houston Rockets in a season-opening 91-82 loss to the Indiana Pacers

on Wednesday night. Yao Ming has a rough debut Wednesday in Indianapolis. "I learned that I still have a lot to learn, and I'm just a rookie," Yao said through an interpreter. "It's a very long road and it's difficult." Jermaine O'Neal had 24 points and 10 rebounds and Ron Artest added 20 points for Indiana, which

overcame a career-high 39 points from Houston's Steve Francis. Yao played only in the second and fourth quarters, turning the ball over the first time he touched it when Jeff Foster stripped him of it, the first of his two turnovers. The Pacers led 71-62 at the start of the fourth quarter when Yao was reinserted for starting center Kelvin



Cato, who had a career-high 17 rebounds.

Yao missed his only shot, a turnaround 12-footer over Foster. He received mild applause from the crowd at Conesco Fieldhouse, which was not a sellout.

"I didn't feel good to sit on the bench and watch my teammates losing," Yao said. "Of course, I want to contribute."

Yao said he'd have to keep reminding himself that he would make mistakes like any rookie and still had to adjust to different rules and a faster pace.

Coach Rudy Tomjanovich said it would take time for Yao to get adjusted to new surroundings.

"The guy's been here 10 days. He's just trying to get acquainted with our offense, our defense," he said. "We're happy with him. It's going to take some time to get acclimated."

Francis, who was 13-of-28 from the field and made 12 of 14 free throws, scored 10 points in the fourth but couldn't get the deficit under double figures until the final minute. He said Houston needed to be patient with Yao's progress.

"It's only his first game," he said. "He didn't play particularly well."

Sometimes that happens in your first game. It's a learning tool for him and also for us. We don't want to focus on what one guy did."

The Rockets had only nine players available. Maurice Taylor is suspended for the first five games, Kenny Thomas is out with a fractured right thumb, Terence Morris is out with a sprained left ankle and Glen Rice has a strained right knee.

Without a deep bench and missing its forwards, Houston relied heavily on its backcourt and a three-guard lineup.

Cuttino Mobley added 22 points, but no other Rocket reached double figures. Mobley and Francis took advantage of a Pacers' backcourt also affected by injuries.

Point guard Jamaal Tinsley missed the game with a sprained right ankle. He sat on the bench with Reggie Miller and Austin Croshere, both on the injured list. Brad Miller was knocked out of the game in the third quarter when he was headbutted by Francis. He needed 14 stitches in his chin.

Artest started at shooting guard despite missing the entire exhibition season after having surgery on his dislocated left pinkie. The finger was wrapped but it hardly affected his shooting. He broke a tie game with a 3-pointer midway through the third, sparking an 11-2 run. The Pacers never trailed again.

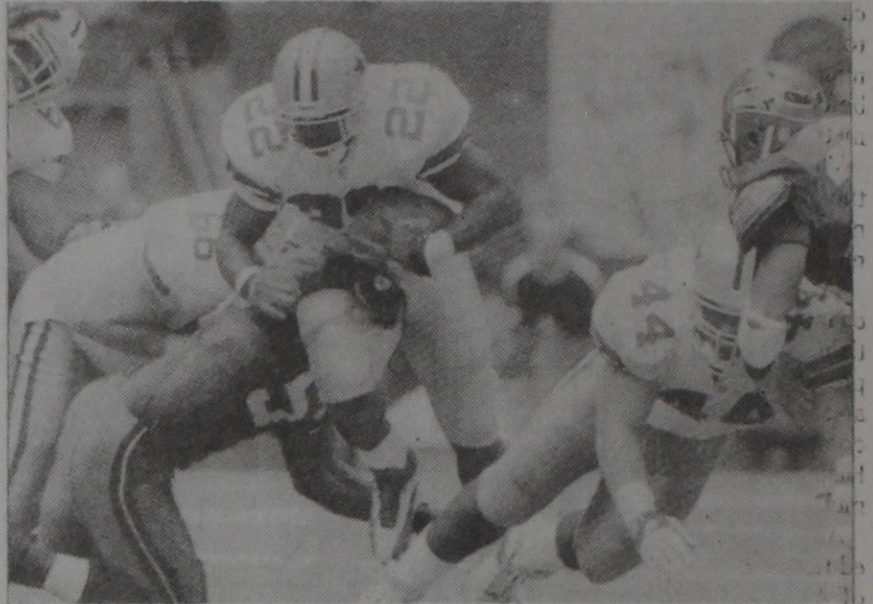
"It was really unfortunate that I didn't get to play because of a wimpy little pinkie finger," Artest said. "I kept running and working to keep myself in shape so I'd be ready for tonight."

Indiana's Erick Strickland added 19 points, though he wasn't quick enough to keep up with Francis.

Strickland, signed from Boston as a free agent, was expected to play primarily as a backup. Instead, he played 41 minutes and went 6-for-17 from the field.

"When I come off the bench, I kind of let it all develop on the floor and see how it's going," he said. "When I start, I have to get it going right away."

Emmitt Smith the NFL's All-Time Leading Rusher



Dallas running back Emmitt Smith breaks through a hole opened by fullback Robert Thomas (44) for an 11-yard gain that made Smith the NFL's all-time leading rusher. Smith finished the game with 109 yards, giving him 16,743 for his career.

The City of Lubbock is soliciting bids for the following project:



RFQ #244-02- A/E SERVICES FOR SAM WAHL RECREATIONAL AREA IMPROVEMENTS

Prebid: N/A
Close: December 5, 2002 @ 2:00 pm

Bidding documents may be obtained by contacting the City of Lubbock Purchasing Department located at 1625 13th Street, Room L-04, Lubbock, Texas 79401; Phone (806) 775-2167 or Fax (806) 775-2164.

Bed
Absolute Bargain, KING Orthopedic PILLOWTOP set, still in plastic. cost \$900, sell \$350. Call 698-1399

Queen name brand ORTHOPEDIC mattress and foundation, new, never used. Cost \$750, sell \$199. Call 783-8558

El 5 de Noviembre ayuda a los Demócratas en su lucha por la igualdad de oportunidades para todos los Americanos. Si estás inscrito para votar, tienes el poder. La Ley dice que puedes votar. No dejes que te digan lo contrario.

Si necesitas ayuda el día de elecciones, llama gratis al

1-866-VOTE-411

8683

Vote Demócrata

"Toma las riendas de tu poder político. Solo si conoces tus derechos puedes proteger tu voto."
Terry McAuliffe, Presidente del DNC
www.democrats.org

Make History... Make the Difference!






Democrats will fight to:

- Expand education opportunities to create jobs
- Increase access to quality health care
- Preserve and protect Social Security and Medicare
- Support safe communities and the war against terrorism

V★O★T★E DEMOCRATIC

On November 5th, we will determine the future of our state. Support Leaders Who Will Fight for ALL Texans!

VOTE FOR TEXAS DEMOCRATS ON NOVEMBER 5TH

 Ron Kirk U.S. Senate	 Tony Sanchez Governor	 John Sharp Lt. Governor	 Kirk Watson Attorney General	 Sherry Boyles Railroad Commissioner
<input checked="" type="checkbox"/> Marty Akins Comptroller	<input checked="" type="checkbox"/> Tom Ramsay Agriculture Commissioner	<input checked="" type="checkbox"/> David Bensen Land Commissioner		

Vote Early from October 21 – November 1

HOT NEW MEDICARE SUPPLEMENT!

Great Rates!! CALL NOW!!!
Albert Riojas at 806:773-8923 To Set a Time To Discuss This.

Notice of Opportunity for Public Hearing

12 noon, Tuesday, November 5 at the Downtown Transfer Plaza
Citibus will be accepting public comment on the following proposed service changes.

Proposed Service Changes	Proposed Route Changes
<p>No change</p> <p>Route 1 – Dunbar Area Route 2 – East Broadway Route 7 – Guadalupe Area Route 14 – Cherry Point</p>	<p>Route 4 – 82nd Street-South Plains Mall Eliminate the portion of the route south of 82nd Street along University Avenue, 91st Street, Detroit Avenue, and Boston Avenue.</p>
<p>Hourly service during mid-day, Monday-Friday Hourly service until mid-day, Saturday Route 3 – Tech-Slide Road Route 12 – Arnett Benson/4th Street</p>	<p>Route 5 – Boston-South Quaker Eliminate the portion of the route through the Tech campus.</p>
<p>Hourly service mid-day, Monday-Friday Hourly service all day on Saturday Route 4 – 82nd Street-South Plains Mall Route 5 – Boston/South Quaker Route 6 – Ave H/50th Street Crosstown Route 9 – Ave Q/South University</p>	<p>Route 11 – Frankford/South Plains Mall Eliminate the portion of the route along Loop 289, 11th Place, Iola Avenue, Wayland Plaza, Frankford Avenue, and 34th Street.</p>
<p>Hourly service mid-day, Monday-Friday Hourly service after mid-day on Saturday Route 11 – Frankford/South Plains Mall</p>	<p>Add service on Chicago Avenue from 34th Street to 13th Street, on 13th Street from Chicago Avenue to Slide Road, and from Slide Road between 13th Street and 4th Street.</p>
<p>Hourly service all day, Monday-Friday Route 25 – East/West Express</p>	<p>Route 25 – East/West Express Add service to Wayland Plaza.</p>


Proposed Service Elimination
Effective Monday, November 11, 2002, the Evening Service will be eliminated.

Additional Information
The changes to the fixed route system will be effective on Monday, January 13, 2003.

Maps showing the proposed changes may be accessed at www.citibus.com or at the Citibus offices, 801 Texas Avenue.

Public Hearing
The Lubbock Public Transit Advisory Board will conduct a public hearing on these proposed changes on Tuesday, November 5, 2002. The hearing will be held at the Downtown Transfer Plaza, 801 Broadway at 12 noon.

Citibus will also accept written comments until 5:00 p.m. on Monday, November 4, 2002. They may be submitted to info@citibus.com or by mail to Citibus Planning Department, PO Box 2000, Lubbock, Texas, 79457.



Democratic Hispanic Leaders Say GOP Trying to Suppress Vote

Texas Republicans are resorting to tactics that the GOP is using nationally to suppress voter turnout by attacking Hispanic candidates and questioning the integrity of the elections process in Hispanic communities, Democratic Hispanic leaders said Wednesday.

"Rick Perry's vicious advertising attack on Democrat Tony Sanchez is a glaring example of what Republicans are doing around the country in an attempt to keep His-

panic voting in check," said Hilbert Ocañas, Texas Democratic Party Vice-Chair for Financial Affairs. "Republicans are worried sick that they will lose the election if Hispanic turnout is high - and they are doing everything in their power to keep Hispanics from voting this year."

Texas Democratic Party Vice-Chair Juan Maldonado said Republicans are frustrated by the failure of their high-dollar attempt to attract Hispanic voters to the GOP. "Republicans spent a lot of money trying to make Hispanic voters think the GOP really cared about them," Maldonado said. "But now Republicans are using false information and nasty attacks to suppress turnout because they finally realize that Hispanic voters can't be bought."

The State Party officers said Hispanic business leaders are outraged

by Perry's new television ad that exploits a slain Hispanic law enforcement officer for the Republican's political gain. The Perry attack, which independent analysts say represents a new low in Texas politics, is fuel to a fire that Republicans sparked in the past few weeks with accusations of fraud aimed at voters in South Texas communities with large populations of Hispanics.

Perry's ad is part of a pattern in which Republicans are using paid media to attack Hispanic candidates, Maldonado said. An Arizona newspaper said ads attacking the ethics of a Democratic congressional candidate who is Hispanic are filled with "sins of omission and distortion."

"The attacks on the ethics and integrity of Hispanics who attempt to participate in the political process will come back to haunt Republicans here in Texas and across the nation," Ocañas said. "The GOP's sleazy way of doing business is going to backfire."

Candidates Court Hispanics on Spanish-language TV Networks

Commercial breaks during *Despierta America*, a wacky, popular morning show on Spanish-language television, are usually full of pitches for American products, everything from coffee to detergent. Now, a new brand name has made a frequent appearance: the American politician.

Recognizing the growing power of the Hispanic electorate, candidates in the nation's largest states are spending record sums for political commercials that speak directly to Spanish speakers. They are running the commercials earlier than before and using more sophisticated methods to reach Hispanics.

The commercials run mostly on the two largest Spanish-language networks, Univision and Telemundo.

"You are talking about a sea change in terms of political advertising," said Sergio Bendixon, president of Bendixon and Associates, a public-opinion research company that specializes in the Hispanic market. "They have gotten much better at it."

A new report by Adam Segal, editor of the *Johns Hopkins Journal of American Politics*, said political candidates running for governor, the House and the Senate had spent at least \$8 million on more than 12,000 Spanish-language advertisements in the 2002 campaign, setting records for a nonpresidential election year. The largest spenders are candidates in New York, Texas, California and Florida, states with sizable Hispanic populations. But even smaller states such as Colorado and New Mexico are seeing an increase in the number of commercials in Spanish.

CHRISTY MARTINEZ

On November 5, Christy Martinez will be seeking the office of Lubbock County Treasurer. Her intentions are to protect the Lubbock way of life by sustaining and revitalizing the Lubbock County Treasurer's Office and giving it a key role in meeting Lubbock County's modern economic, technological, and community challenges.

Her skills and experience qualify her for this office. As a graduate of Texas Tech University she received marketing, business, management, and communication training. Her on-hands experience in a wide-ranging public service career at City Hall, coupled with her multi-tasking ability and management know-how in a number of detailed programs, as well as her knowledge of managing and implementing government and non-profit budgets, will help her to sustain the consistency of the County Treasurer's Office.



Her strong commitment to the community is exemplified by her civic contributions to a number of agencies, causes, and organizations. She is an advocate of family issues, especially those impacting less empowered and under represented.

She is married to Frank Garcia, a professional, originally from Hale Center. Together, they are the parents of an 11-year-old honor student. A proven leader, Christy's tenacity and her dedication to the community will further allow her to take on additional opportunity to serve as an advocate for the citizens of Lubbock County. Please vote for Christy as your Lubbock County Treasurer.

On Tuesday, November 5, 2002, exercise your right to VOTE and select Christy Martinez as your Lubbock County Treasurer.

EARLY VOTING
OCT 21 - NOV 1

For more information please contact 749-VOTE

Political ad paid for by the Christy Martinez for County Treasurer Campaign, Mike Dimas Treasurer, P.O. Box 93456 Lubbock, Texas 79493.



Pete Laney Nuestra Voz, Un Líder para Tejas



En la Casa de Representantes del estado de Tejas, los miembros han electado a Pete Laney como su Interlocutor oficial.

Como Interlocutor de la Casa, Pete Laney pone política partano por un lado para avanzar las causas de la gente de Tejas. El hace lo que es mejor para el estado de Tejas. En el Capital del Estado, Pete Laney ha creado un atmósfera de cooperación que ha inspirado confianza en el gobierno estatal.

Como un niño que se crió en una casa cerca de Hale Center, Pete Laney aprendió valores como integridad, igualdad y perseverancia. Pete Laney siguió de usar esos valores cuando llegó de ser Interlocutor. Pete Laney crea que un Representante debe de ser un voz para toda la gente de Tejas.

Teniendo nuestra Representante como Interlocutor Oficial, estamos ciertos que nuestra area tiene una voz fuerte en Austin. Re-electen a Pete Laney para Representante del Estado. Un líder para toda la gente.



Votación Adelantada comienza 21 de Octubre - 1 de Noviembre
Día de elecciones: Martes, 5 de Noviembre

Paid Pol. Adv. James E. "Pete" Laney Campaign, Route 2, Box 115, Hale Center, TX 79041

Gobernador Rick Perry: Experiencia en Liderazgo Para Todos los Texanos

Por más de 17 años, Rick Perry ha estado al servicio de los residentes de Texas como legislador, Comisionado de Agricultura, Vicegobernador y, ahora, Gobernador. Ahora el Gobernador Rick Perry necesita nuestro apoyo para:

Mejorar las escuelas y universidades públicas

Gobernador Perry luchó para conseguir \$6,000 millones, los cuales se destinaron a nuevos fondos escolares, y un aumento salarial récord a los profesores. Perry colaboró en la creación del programa de becas TEXAS Grant que cuenta con \$300 millones.

El Gobernador ha instituido un programa de becas para estudiantes que son los primeros en sus familias en asistir a la universidad, así como también un programa de créditos (préstamos) estudiantiles con cero por ciento de interés.

Proteger al los propietarios de viviendas

El Gobernador Perry disminuyó los impuestos a los bienes inmuebles y permitió a los distritos escolares quedarse con más fondos locales.



Perry ha tomado medidas enérgicas para combatir los altos costos de los seguros de vivienda: ha llevado a cabo dos investigaciones estatales, una demanda en contra de las prácticas injustas de seguros, y tiene planeadas rígidas disposiciones para disminuir el costo de dichos seguros.

Dar prioridad al cuidado de la salud

El Gobernador Perry estuvo al mando de la creación y expansión de Programa de Seguro Médico para Niños, el cual ahora cubre a más de 500,000 pequeños.

El Gobernador Perry luchó por obtener fondos para tratar el cáncer cervical y de mama en mujeres de escasos recursos.

www.rickperry.org

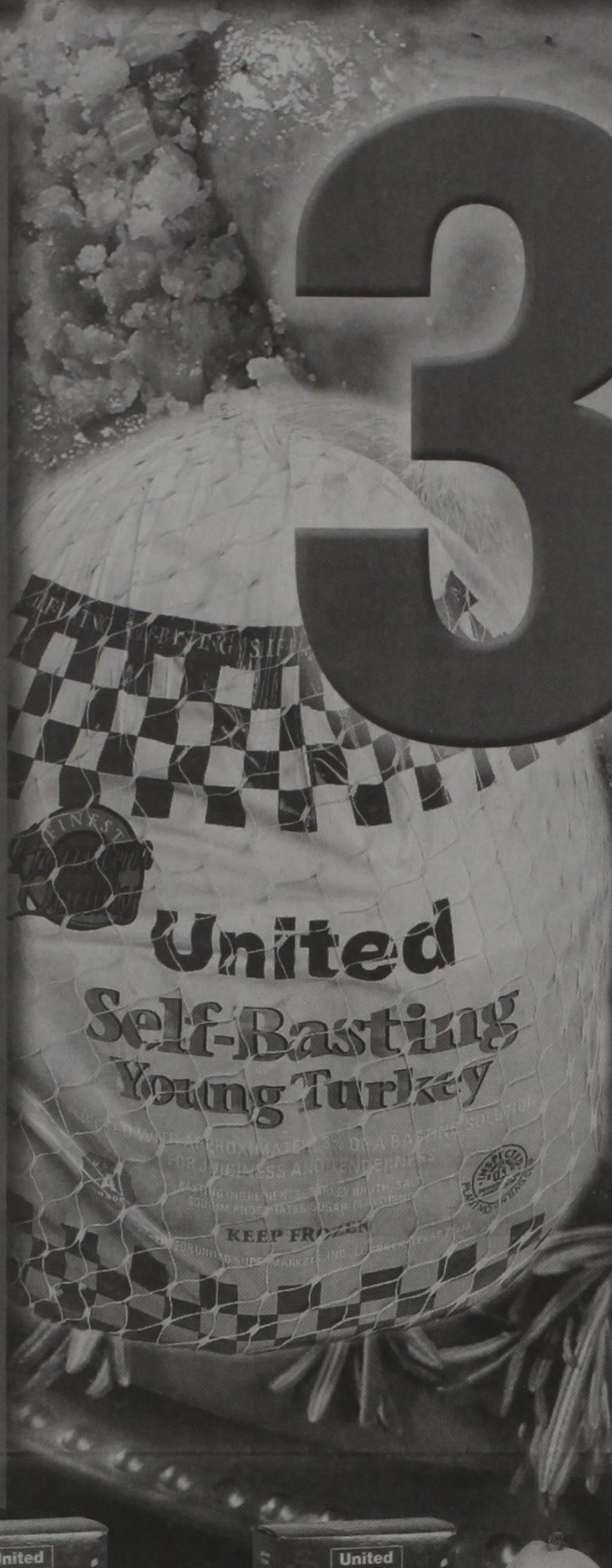
Pagado por Texans for Rick Perry, PMB 217, P.O. Box 2013, Austin, TX 78768 512-478-3276 phone 512-478-4734 fax

United Supermarkets Let's Talk Turkey!

United
Premium Quality
Self-Basting
Grade A
Young Turkeys

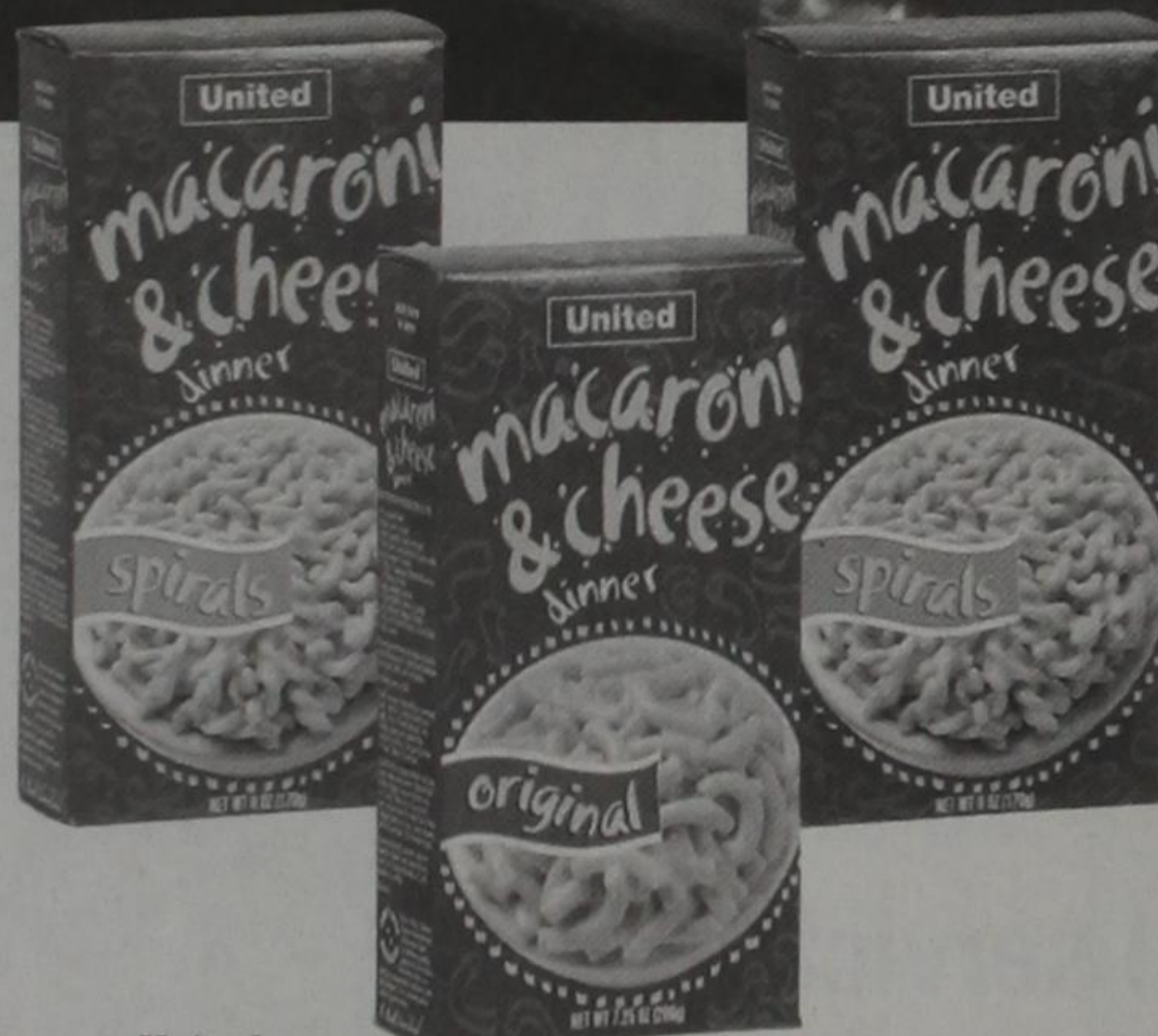
10 - 22 lb. Average
Limit 1
with \$10 purchase,
including turkey.
Thereafter 69¢ lb.

39¢ lb.



HY•TOP
Premium Quality
Canned
Vegetables
Golden Corn - Whole Kernel
or Cream Style, Regular or
No Salt Cut Blue Lake
Green Beans or Sweet Peas
14.5 - 15 oz.

3\$1
for 1



United
Premium Quality
Macaroni
& Cheese
Original or Spirals
6 - 7.25 oz.

3\$1
for 1



Northwest
Green
D'Anjou
Pears

69¢
lb.



Hot House
Tomatoes

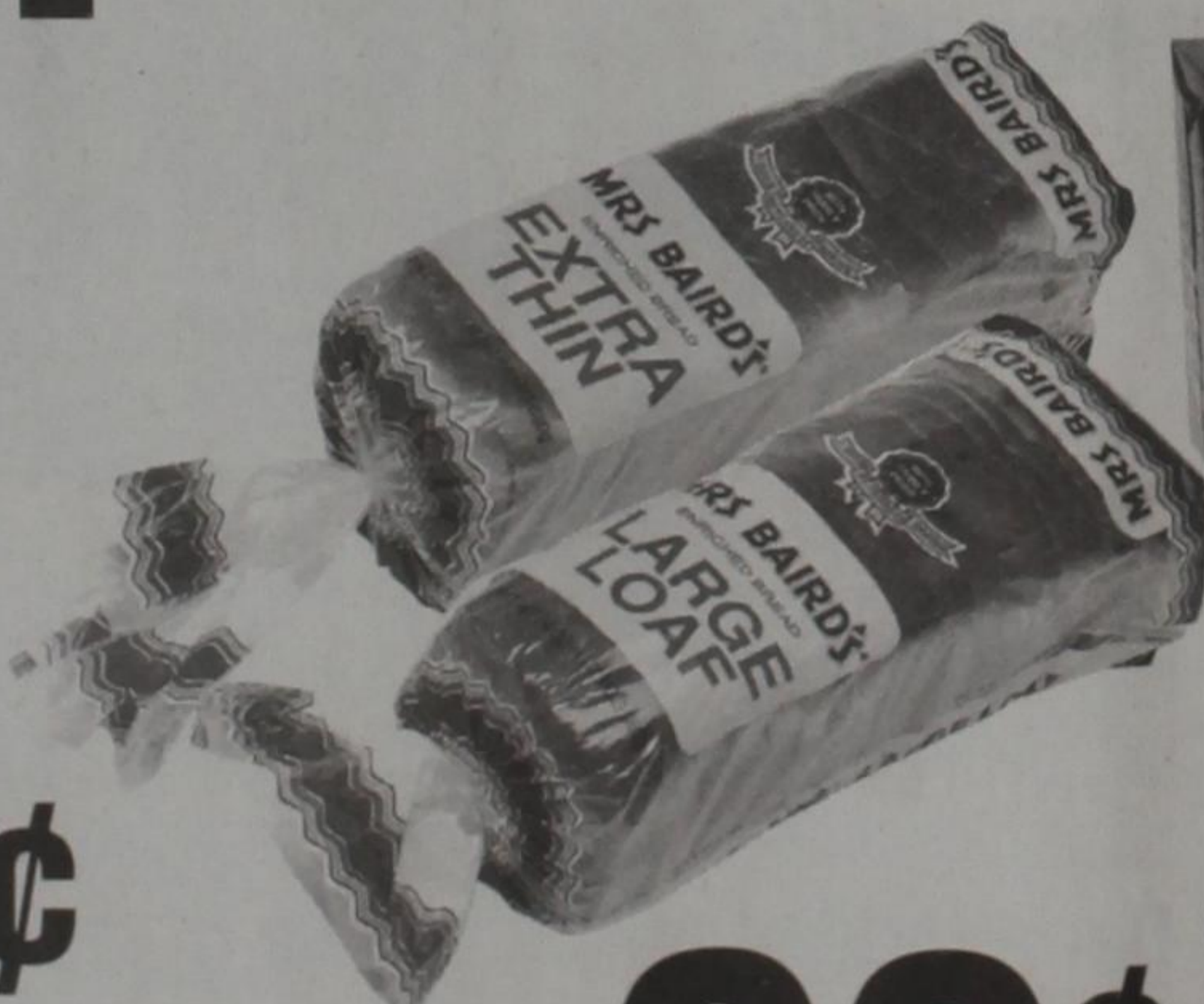
99¢
lb.



United
Premium Quality
Apple Juice
or Cider
64 oz.

99¢

Fiesta Cinnamon Sticks
1.0 oz. **1.99**



Mrs Baird's
White Bread
Thin Slice or Large Loaf
24 oz.

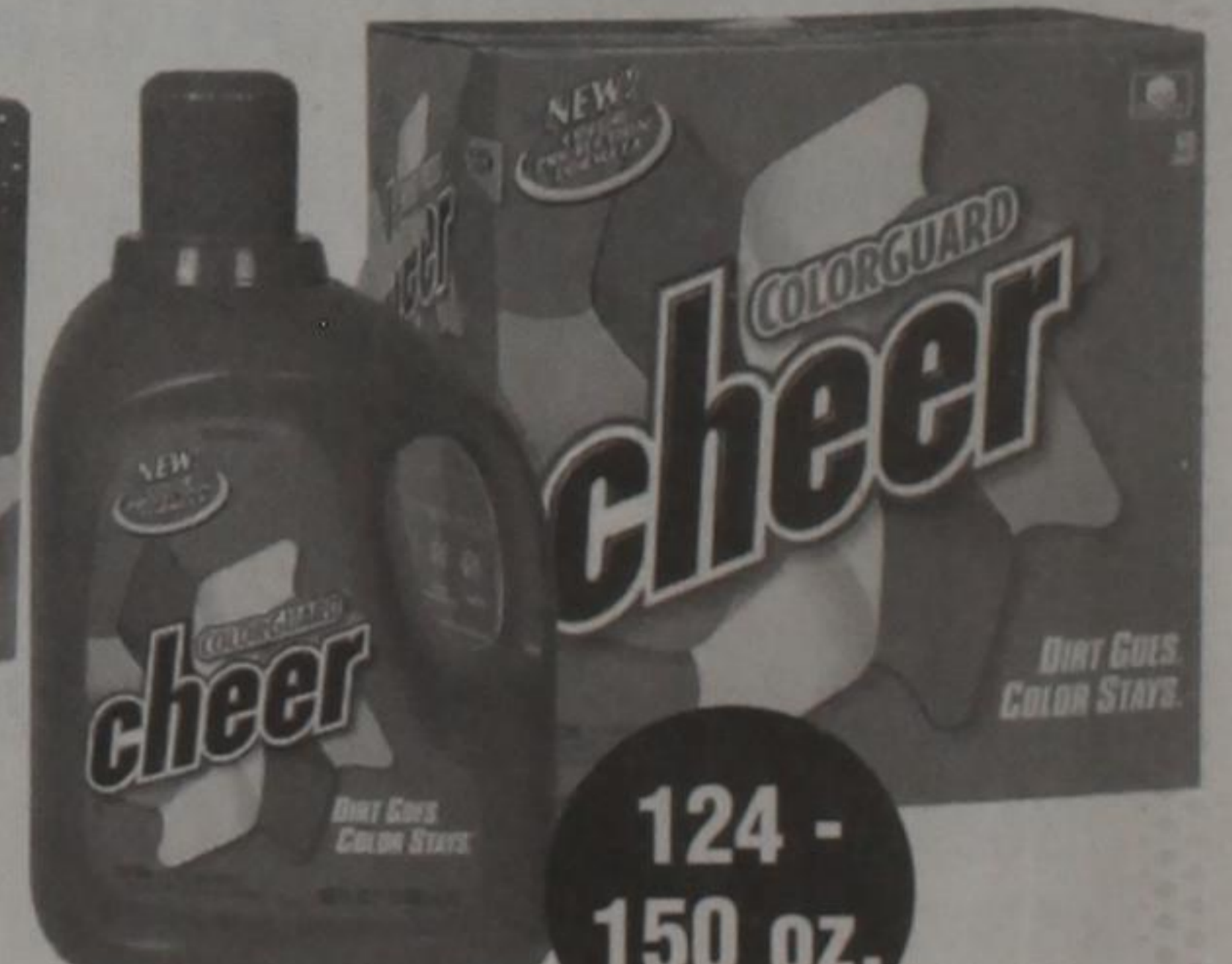
99¢



Coke, Sprite
or Dr Pepper
All Varieties
12-Pack, 12 oz. Cans

2\$6

Coke, Sprite or Dr Pepper
All Varieties, 3 Liter Bottles ... **3 for \$5**



Cheer
Laundry
Detergent
Liquid or Powder
All Varieties

124 -
150 oz.

7.99

MARKET STREET
United
Prices also available at
Market Street locations.

PRICE
GUARANTEE
We match
competitors' ads!
See store for details.

**ONEIDA® Immaculate™ 18/10 Stainless Steel
Professional Quality Cookware**
THIS WEEK'S FEATURE
2 Quart
Covered
Saucepan **\$14.99**
Regular
Retail
\$19.99



We reserve the right to limit quantities.
© 2002 United Supermarkets, Ltd.
Specialty departments available in select locations.

Prices effective November 1 - 7, 2002

unitedtexas.com